



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. I.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

Christo in Iesu qui tecum captivus Epaphras pro pace tua postulat
 שאל בשלמך אפפרא שבני דעמי בישוע משיחא
 23 gratia adiutores mei & Lucas & Demas & Aristarchus & Marcus
 ומרקוס וארכטרכוס ודאמא ולוקא מעדרני טיבותא
 24 amen fratres mei spiritu vtro cum Christi Iesu Domini nri
 דמרן ישוע משיחא עם רוחכון אחי אמין
 quæ scripta est Philemonem quæ ad Epistolæ finis
 שלמת אגרתא דלורת פלימון דאתכתבת
 Onesimi per manus & missa est Roma ex
 מן רהומא ואשתדרת כאידיאניסימוס

23. Salutet te Epaphras cōca-
 ptivus meus in Christo Iesu.
 24 Marcus, Aristarchus, De-
 mas, & Lucas adiutores mei,
 25 Gratia Domini nostri Ie-
 su Christi cum spiritu vestro.
 Amen.
 Ad Philemonem scripta est
 è Roma per Onesimum ser-
 vum.

23 Μαρκος, Αρειστανος, Δημας, Λυ-
 κας, οι συνηγοροι μου. 24 Μαρκος, Αρειστανος, Δημας, Λυκας, οι συνηγοροι μου. 25 Ουνομισμου οικισμοσ.
 Γρως Φιλεμονα εγραφη απο Ρωμης εξ Ονομισμου οικισμοσ.

caput
 אגרתא דלורת עבריא קפלאון
 Domini nostri Natalis & matutinis Vespere

EPISTOLA B. PAULI
 Apostoli ad Hebræos.
 CAP. I.

דמשנה וצפריא דילדרה דמרן
 per Prophetas Patrib' nris cum Deus locut' est formis & in oib' partib' in oibus
 בכל מנון ובכל דמון מלל אלהא עם אבהין בנביא
 per filiū suū nobiscū locut' est vltimis diebus & in his principio d
 מן קדים ובהלון יומתא אחריא מלל עמן בכרה
 qui ipse est secula fecit & per quem omnium hæredem posuit quē
 דלה כס ירתא דכל מרה עבר לעלמא דהוין
 in virtute omnia & completitur substantiæ eius & imago gloriæ eius germen
 צמחא דשובחה ועלמא דאיתותא ואחיד כל בחילא
 dextera in & sedet peccatorum purgationē fecit per semetipsum & ipse Verbi sui
 דמלתה והו בקנומה עבר דוכיא דחשהא ויתב על ימינא
 id secundum Angelis præ excellit toto & ipse in excelsis maiestatis
 דרבותא במרומא והנא כלה ירב מן מלאכא איך מא
 Angelis ex enim cui illis præ hæreditavit nomē quod excellēt
 דמיתר שמא דירת מן דילהון לאינא ניר מן מלאכא
 & rursum genui te hodie ego es tu Filius meus Deus dixit vaquam ab
 מן מתום אמר אלהא רברי אנת אנא יומנא ילדתך ותוב
 in Filium mihi erit & ipse in Patrem ei ero quia ego
 דאנא אהוא לה לאבא והו נהוא לילברא

MULTIFARIAM
 1. Multifque modis o-
 lim Deus loquens Patribus
 in Prophetis:
 2. Nouissimè diebus istis lo-
 cutus est nobis in Filio, quē
 constituit hæredem vniuer-
 sorum, per quem fecit & se-
 cula.
 3. Qui cum sit splendor glo-
 riæ, & figura substantiæ eius,
 portansque omnia verbo vir-
 tutis suæ, purgationē peccatō-
 rū faciens, seder ad dexte-
 ram maiestatis in excelsis.
 4. Tanto melior Angelis
 effectus, quanto differentius
 præ illis nomen hæreditavit.
 5. Cui enim dixit aliquando
 Angelorum, Filius meus es
 tu, ego hodie genui te? Et
 rursum, Ego ero illi in Patrē,
 & ipse erit mihi in Filium?

Η ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΑΥΛΟΥ ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗ.

Κεφ. Α.

Πολλομερως και πολυτροπως παλαι ο θεος λαλησας τοις πατρωσιν εν τοις προφηταις, 2 εν εχατων ετη
 ημερων εν τωτοις ηαλασοι ημιν εν υιω, οτι εληκα και ηροισμον πατω, δι' ου και αιωνιας εποιηση
 α παύλασμα της σωσης και σωσθησθαι ημεσ, φησιν το πα πα τα τη ρημα η της δεωαμεως αυτου.
 δι' ουτωσ και βασιλεμον τονισαμμοσ φησιν αμφοτων ημιν, ε και ησιν εν δεξια το θρονου της μεγαλωσυνης εν υψι-
 λαις. 4 Εσυνδυα κρειττωσ ημιν ελποσ φησιν αγγελων, οσιν ελε φερωστροσ παρ αυτουσ και κρηστομικαισ ονομα.
 5 υιω και ετι ποτε φησιν αγγελων, υιωσ μου εσ, ενω σήμερον γινωσκω και σι και πατρι, ενω εσμαι αυτω εις πα-
 τερσ, και αυωσ εις υιωσ εσ.

XXx ij



6 Et cum iterum introducit Primogenitum in orbem terrarum, dicit, Et adorent eum omnes Angeli Dei.

7 Et ad Angelos quidem dicit, Qui facit Angelos suos, spiritus: & ministros suos, flammam ignis.

8 Ad Filium autem, Thronus tuus Deus in seculum seculi: virga æquitatis, virga regni tui.

9 Dilexisti iustitiam, & odisti iniquitatem, propterea vixit te Deus, Deus tuus oleo exultationis præ participibus tuis.

10 Et, Tu in principio Domine tetra fundasti, & opera manuum tuarum sunt cæli.

11 Ipsi peribunt, tu autem permanebis: & omnes vestimentum veterascent.

12 Et velut amictum mutabis eos, & mutabuntur: tu autem idem ipse es, & anni tui non deficient.

13 Ad quem autem Angelorum dixit aliquando, Sede à dextris meis, Quoadusque ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum?

14 Nonne omnes sunt administratorij spiritus, in ministerium missi propter eos, qui hæreditatem capiunt salutis?

CAP. II.

1 Propterea abundantius oportet obferre nos ea quæ audiuimus, ne forte peffluamus.

adorent vt eum dicit in mundum primogenitū inducit cūm attente
מב דין אמתו דמעל כוכרא לעלמא אמר דלה נסגרו
qui facit dicit sic autem Angelis de Dei Angelis
מלאכא דאלהא: על מלאכא דין הכנא אמר דעבד
autem filio de vrentem ignem & ministros suos Spiritus Angelis
על ברא דין 8
credum sceptrum seculorum in seculum o Deus tuus quia ceteros dicit
מב דמוסר דילך אלהא לעלם עלמין שכטא פשיטא
propter iniquitatē & odisti iustitiam dilexisti
מלאכא דמלכות: רחמת כאנותא וסנית עולא מטל
præ excellenter lætitæ oleo Deus tuus Deus vixit te
הא משחך אלהא אלהך משחך דחרותא יתיר מן
tertz fundamenta ipsius posuisti principio à tu & rursum coloribus
דמין: ותות את מן ברישית סמת שתאסיה דארעא
es stans & tu præteribunt ipsi sunt manūs tuarū opus & cæli
דמין נבך אודיך אנון: הנון עברין ואנת קים את
eos inuolues amictum & tanquam veterascent vestimentis sunt & cetera
מלכותך נחתא נבלון: ואיך תכסיתא תעוף אנון
deficient non & anni tui es exilens sicut & tu mutabuntur ipsi
מלכותך ונתלפון ואנת איך דאיתוך אנתושנך לא נגמרין:
donec dextera mea à sede dixit vnquam Angelis exultent eis
מלכותך מן מלאכא ממתוב אמר דתב מן ימני ערמא
nonne pedibus tuis sub scabellum inimicos tuos ponam
ואנת בעל דבכך כובשא תחית רגליך: לא הא
in ministerium qui mittuntur administratorij spiritus sunt missi
מלכותך ונתא דמשתא דמשתא דמשתא דמשתא
vitas ad hæreditandū qui fuerit factus esse
מלכותך דמיתין למארת חיא:
caput
כפלאון ב
in eo attenti sumus vt magis delemus hoc propter
מלכותך חייבין דיתודאית נהוא זהירין כתרם
cadamus & c forte quod cadamus
מלכותך דלא נפל:

10 Et, Tu in principio Domine tetra fundasti, & opera manuum tuarum sunt cæli.

11 Ipsi peribunt, tu autem permanebis: & omnes vestimentum veterascent.

12 Et velut amictum mutabis eos, & mutabuntur: tu autem idem ipse es, & anni tui non deficient.

13 Ad quem autem Angelorum dixit aliquando, Sede à dextris meis, Quoadusque ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum?

14 Nonne omnes sunt administratorij spiritus, in ministerium missi propter eos, qui hæreditatem capiunt salutis?

1 Propterea abundantius oportet obferre nos ea quæ audiuimus, ne forte peffluamus.

6 Et cum iterum introducit Primogenitum in orbem terrarum, dicit, Et adorent eum omnes Angeli Dei.

7 Et ad Angelos quidem dicit, Qui facit Angelos suos, spiritus: & ministros suos, flammam ignis.

8 Ad Filium autem, Thronus tuus Deus in seculum seculi: virga æquitatis, virga regni tui.

9 Dilexisti iustitiam, & odisti iniquitatem, propterea vixit te Deus, Deus tuus oleo exultationis præ participibus tuis.

10 Et, Tu in principio Domine tetra fundasti, & opera manuum tuarum sunt cæli.

11 Ipsi peribunt, tu autem permanebis: & omnes vestimentum veterascent.

12 Et velut amictum mutabis eos, & mutabuntur: tu autem idem ipse es, & anni tui non deficient.

13 Ad quem autem Angelorum dixit aliquando, Sede à dextris meis, Quoadusque ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum?

14 Nonne omnes sunt administratorij spiritus, in ministerium missi propter eos, qui hæreditatem capiunt salutis?

1 Propterea abundantius oportet obferre nos ea quæ audiuimus, ne forte peffluamus.

NOVUM
TESTAME
TUM
A.
IV.

6 ἔπειθὲ δὲ πάλιν εἰσαγάγει τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην λέγων, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν πάντες οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ. 7 καὶ πρὸς τοὺς ἄγγελους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς ἄγγελους αὐτοῦ ἐκ πνεύματος, καὶ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ ἐκ πυρός φλόγα. 8 πρὸς δὲ τὸν υἱόν, Ὁ θρόνος σου ὁ θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος: ἔξουσιος ἐστὶς ἐξ ἄρδης τῆς βασιλείας σου. 9 ἠγάπησας δικαιοσύνην, καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν: διὰ τὸν λόγον οὗτος ἐβίβησεν ἐν σοὶ ὁ θεός, ὁ θεός σου ὡς ἔλαιον ἐξυλλογῆς. 10 καὶ, Σὺ κατὰ ἀρχαί, καὶ εἶς, τὴν γλῶσσαν ἐκ τῆς οἰκουμένης ἔστησας ἄγγελοι σου οἱ πνευματικοί. 11 αὐτοὶ ἀπολευῶνται, σὺ δὲ ὄντως ἔσῃ, καὶ πάντες οἱ ἐκ τῆς οἰκουμένης ἀπολευῶνται. 12 καὶ ὡς ἐπὶ ἀγγελοῦ εἶπες αὐτοῖς, καὶ ἐμαρτύρησάν σοι, ὅτι ὁ αὐτός ἐσ, καὶ ὅτι ἐπεὶ οὐκ ἐλάττωσάν σοι τὰ ἔξωθεν σου. 13 πρὸς δὲ τὸν υἱόν λέγων εἰρήνην σοι, καὶ εὐχάρισμα μετὰ πάντων τῶν ἄγγελων σου ἵνα οὐκ ἐλάττωσάν σοι τὰ ἔξωθεν σου. 14 ἔτι πάλιν εἰς λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς ἃς κοίται ἀποστολῆς ἐστὶς ἕως μέρους τῆς οἰκουμένης καὶ τῆς οἰκουμένης. Καρ. β.
1 Διὰ τὸν λόγον οὗτον δεῖ περισσύτερον ἡμᾶς προσεγγίξαι τοῖς ἀκουστέοις, μή τινα πεφύγῃ.